

Heediddiraabe hesbe


Fulfulde




Auteur : Ivanova Fotso

Illustrations : Maureen Etondi

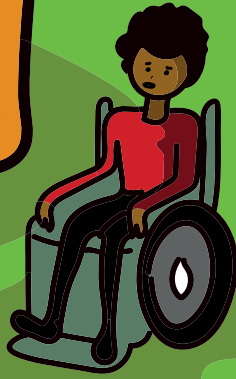
Traduction : Assinko Mana Daniel



A anndi fattude am boo? Nde don haa berniwol manngol.
Nde woodi masin.
Woodi calaaje duudde marde noone feere feere: wardi,
daneejum, deeno, haako haako. Woodi ton boo daldal
fijugo balon.



Keeddiddiraawo
amin gal nano, dum
papa Nsangu, o booddo masin.
O acci heeddiddiraabe maa-
ko nyeeda ndiyam haa saare
maako. Keeddiddiraawo amin
debbojo gal nyaamo boo, dum
mama Fongan, o booddo masin.
O mari moota mannga. To o don
yaha babal kuugal maako
fajiri, o don yahra
heeddiddiraabe
maako haa babal
haa moota daaroto.



Woodi mayel hakkunde daldal saare
amin bee ngal keedidifiraawo amin.
Ngel yaajaay jamum. Ammaa mi
don nder koromwal margal pallooje.
Mi waawataa taytugo mayel
nge'el bee koromwal nga'al.

Papa faamtini yam ko haani wadeego.:

Papa : Sey en tidfa mayel nge'el bee
lesdi. Baawodon, en ngaasan godngel,
nge'el ta'ataa laawol.

Mayel nge'el don tawta daldal heeddiddiraabe.

Nden kam, sey ngiden haa faamtinen be haala ka'a.

Heeddiddiraabe be'e be hesbe. Be ngari diga lesdi Limbe,

berniwol boodngol gonngol haa fombina walaadu hiirna lesdi

Kamarun. Mi yeli yahugo Limbe. Woodi ton babe boodde daande

weendu. Heeddiddiraabe hesbe be'e inglisre

be mbolwata. Papa hoofni be wi'i : "Good Morning !"



'Baawo maajum papa yidno wolwugo haala mayel go.

Ammaa o anndaa no dum wi'rete bee inglisre.

Papa Mukete boo anndaa faransaare boodum.

Papa holli mo mayel man. Baawodon o wolwi duudum
bee huuwtinirgo juude.

Walaa ko min paami, ammaa min njaali jamum.

Papa waddi numol. Min njehi haa keeddarɗiraawo debbojo,
Mama Esso. Mama Esso, o jaŋginoowo bolle feere feere.

O anndi faransaare, inglisre, ewondo, fulfulde e demɗe
duudɗe godɗe boodɗum. Mi yeli laataago bana Mama Esso
to mi mawni.



Mama Esso o boodfo masin. Law o yidi wallugo min. O dofti min haa papa Mukete. O wolwidi bee maako.



Saaro'en puddi wolwugo dow mayel go. Min mi donno billi sedfa. Nden, mi yerbi koromwal am go, mi fiilti saare man fuu.



Fiimet, gorgel feere wurti diga saare man. Dum hayɗini yam masin. Gorgel nge'el boo hayɗini nde o laari yam. Mi holli mo innde yam.

Kulaya : Jam na ? Innde am Kulaya. Mi debbo laatiido keeddiɗɗiraawo ma. Fiimet, gorgel feere wurti diga saare man.



Dum hayɗini yam masin. Gorgel nge'el boo hayɗini nde o laari yam. Mi holli mo innde yam.

Kulaya : Jam na ? Innde am Kulaya.

Mi debbo laatiido keeddiɗɗiraawo ma.

Godlov : Jam. A jama na ? Innde am Godlov.

Kulaya : Hay ! a don wolwa faransaare ?

Godlov : Sedɗa. Mi ekkiti dum haa lekkol.

Mi woodi soobiraabe wolwanɓe faransaare.

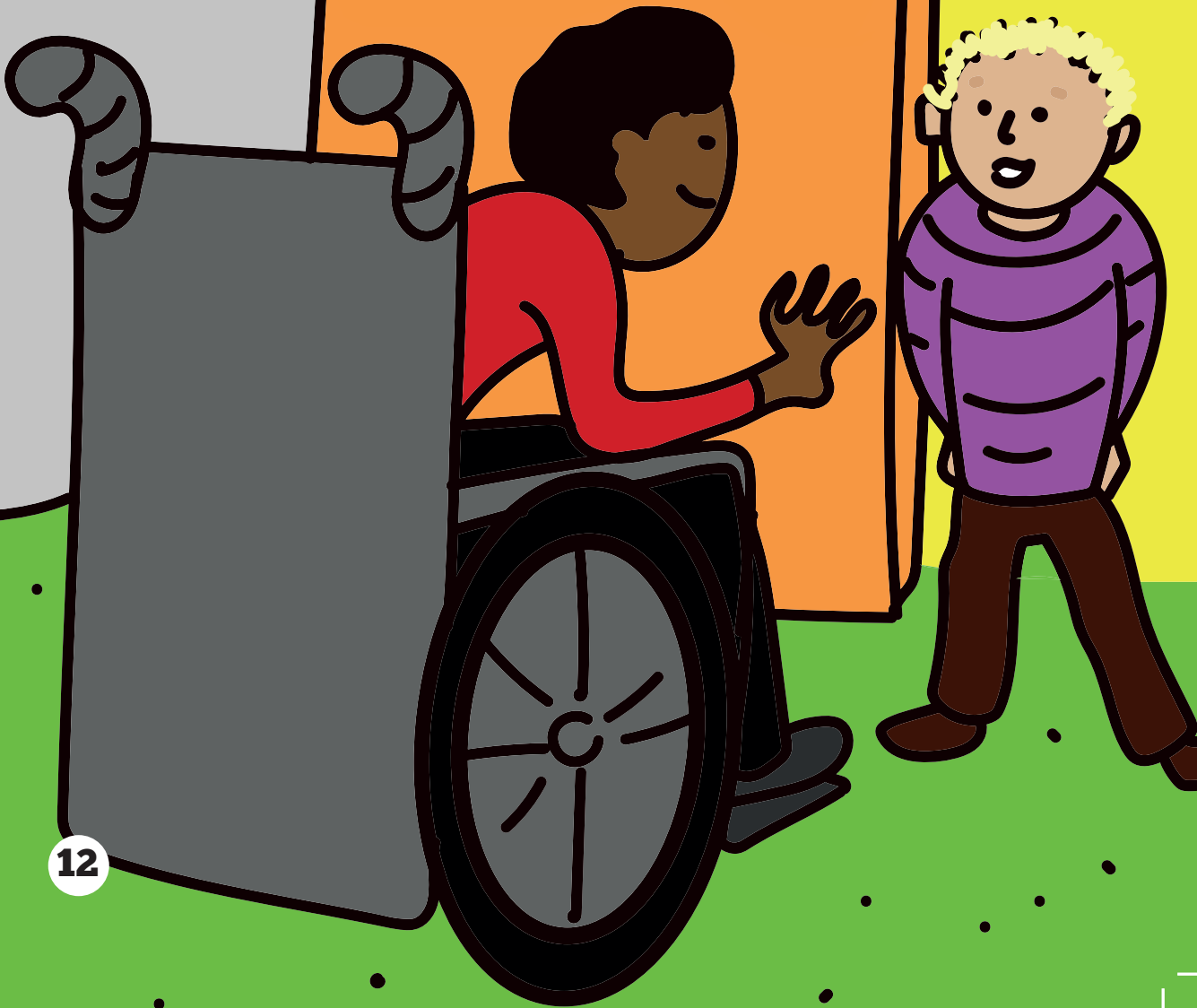
Kulaya : Mi meedaay laarugo ma haa daldal nga'al. Ngam dume a wurtataako saare ma ?

Godlov : Mi anndaa koo goddo.

Mi yidaa boo naange. A laari, laral am walaa semmbe.

Godlov mari laral daaneewal.

Gite maako boo don ndanwi tal, gaasa maako boo non. Dum alaamaaji nyaw wi'eteengu bee faransaare albinisme.



Godlov waawataa fijugo haa naange. Ammaa woodi pijirle duudde pijeteede haa dowdi. En pijdi fijirde wirlugo kuungel feere nii e annditanamji. Min kam mi waawataa fijugo pijirle godde bee kosde am. Ammaa mi waawan fijugo bee juude. Mi waawan fijugo fijirde tefugo kalimaaji.



Woodi bikkon haa fattude mbi'an be Godlov: ginngeru.
Mi wi'i be dum haanaay.

Be ewnataa yimbe fodde jaati maɓbe malla bee asngol
maɓbe. To a anndaa ben man, yam innde maɓbe bee hakkiilo.
Malla a wi'a Mese, Madam, Budurwa.

